# CURRICULUM VITAE


**Address**: Heide 38,
3210 Lubbeek
Belgium
blandine.jd@gmail.com
**Tel**: 00 32 (0)4 87 29 49 45 (mobile)
**VAT #**: BE0830.166.580

**Blandine Jaumouillé-Drooghmans**
Age: 47
Nationality: French


Translator & Reviewer from English, Dutch and Flemish into French (FR, BE, CA)

## MY OBJECTIVES

| | |
|---|---|
| Always | Providing a timely, accurate and agreable translation that will help the client achieve their next objective, in a world that is more efficient, more durable and a better place to live in. |

## Work Experience

| | |
|---|---|
| February 2010 - Present | **Freelance Translator**<br>√ - Automotive translation: *tyres, cars (Tesla, JLR, autologic, Honda, etc.), trucks, trailers* (1000000 words)<br>√ - Heavy machinery and tractors user and maintenance manuals: *cranes, mining machines, diggers, etc.* (1000000 words)<br>√ - Translation of minutes for enterprise committees for diverse companies (500000 words)<br>√ - Translation of the ABB Review magazine (100000 words)<br>√ - Translation of eLearning documents, and video subtitles, for the European Space Agency education program for teachers and highschool students, for technical courses or other marketing courses (1000000 words)<br>√ - Translation of user manuals and maintenance manuals for diverse industries: *debitmeters and level meters, pumps and turbines, conveyors and production robots, machine tools* (1000000 words)<br>√ - Translation of medical documents, for diverse studies and tools *Vitaccess studies, Nidek, Medtronic, Nutrison, ApDia, Hologic, etc.* (500000 words)<br>√ - Literary translation: *La bible des cocktails, 3 000 recettes illustrées and its update, La bible des 3 350 cocktails* (100000 words)<br>√ - Translation of large tenders for durable building projects (500000 words)<br>√ - Marketing translation for Websites and diverse brochures (500000 words)<br>√ - Gardening related translations: *gardening catalogues, roof garden setup, etc.* (50000 words)<br>√ - Legal translation *contracts, agreements, policies etc.* (75000 words)<br>√ - Translations for NGOs on diverse subjects: *reports regarding AIDS, deforestation, water handling, children schooling in Africa, etc.* (50000 words)<br>√ - Project management and Language coordination |
| May 2007 – October 2011 | **SDL International Leuven – Localisation company – Localisation Project Manager**<br>√ - Planning, Organisation and Management of localisation projects<br>√ - Interaction with the clients to ensure that their needs are met<br>√ - Organising, attending client meetings<br>√ - Account Finance Management<br>√ - Team Management. Ensuring the Language, Engineering and DTP tasks are carried out properly and in a timely manner |
| July 2006 – May 2007 | **Lionbridge Technologies Dublin – Localisation Project Manager**<br>√ - Planning, Organisation and Management of localisation projects for different clients<br>√ - Interaction with the clients to ensure that their needs are met<br>√ - Management of finances for the localisation projects<br>√ - Team Management for the localisation projects. Ensuring the Language Leading, Engineering and DTP tasks are carried out properly |
| August 2003 – June 2006 | **Lionbridge Technologies Dublin – Localisation company – Language Lead**<br>√ - Dealing with all linguistic matters for up to 60 languages for different clients (CA, Epson, Microsoft, Nortel…).<br>√ - Ensuring translation quality consistency for all these languages in all deliverables |
| May 2001 – August 2003 | **Lionbridge Technologies Dublin – Localisation company - Translator**<br>√ - Translations for home electronic devices for Sony (operation manuals for DVD players, camcorders, navigation systems for cars, remote controls, etc.).<br>√ - Management of the daily workflow and of all the French queries. |
| September 2000 – May 2001 | **Freelance translation work**<br>√ - Technical translations (ThermoKing refrigeration units for trucks and trailers) plus any other kind of translations (medical, legal, business...).<br>√ - Proof-readings of translations |

# CURRICULUM VITAE

## Translation Languages

English → French
Dutch → French

## Daily Output

| | |
|---|---|
| Translation | 2500 words |
| Review | 14000 words |

## Software Used and Translation Tools

| | |
|---|---|
| | Windows 10, Trados Studio 2022, Multiterm 2022, XTM, MemoQ 11.6, Across, Wordbee, Passolo, Memsource |

## Training

| | |
|---|---|
| 2010 | √ - Level 5 Diploma in Dutch from the ILT KU Leuven |
| 2000 | √ - Postgraduate Diploma in translation (English, German, Japanese) at the Catholic University of Angers |
| 1999 | √ - Bachelor Degree in English Literature (English, German, Japanese) |
| 1999 | √ - Diploma for the British Chamber of Commerce (Grade: Merit) |
| 1996 | √ - French equivalent of A-level: English, German, Spanish, Philosophy |

## Spoken Languages

√ - English (bilingual)
√ - Dutch/Flemish (bilingual)
√ - Spanish (conversational level)
√ - German (basic level)
√ - Japanese (basic level)
√ - Korean (notions)

## Interests

√ - Writing (prose and poetry), Reading, Hiking
√ - Travel (Germany, Japan, England, Ireland, Korea, Belgium)
√ - Knitting and Sewing
√ - Volunteer work in a nursing home
√ - Study of bees